



DATE: February 16, 2016
FOR IMMEDIATE RELEASE

MEDIA CONTACTS

Amy Hood	Alexandria Sivak
Getty Communications	Getty Communications
(310) 440-6427	(310) 440-6473
ahood@getty.edu	asivak@getty.edu

蓋蒂即將展出 敦煌莫高窟: 中國絲綢之路上的佛教藝術

本展覽組織方為蓋蒂保護研究所 (*Getty Conservation Institute, GCI*)、蓋蒂研究所 (*Getty Research Institute, GRI*)、敦煌研究院 (*Dunhuang Academy*) 和敦煌基金會 (*Dunhuang Foundation*)，旨在慶祝蓋蒂保護研究所與敦煌研究院之間逾 25 年的合作。

贊助方：何鴻毅家族基金

2016 年 5 月 7 日至 9 月 4 日
洛杉磯，蓋蒂中心 (*Getty Center*)

洛杉磯 – 2016 年 5 月，蓋蒂將推出極具震撼力的佛教石窟大展；展出的石窟，位於中國西北古代絲綢之路上的綠洲城市敦煌附近。觀眾將能沉浸在莫高窟的藝術和歷史之中。莫高窟是規模龐大的石窟群，登錄于聯合國教科文組織 (UNESCO) 的世界遺產名錄，在公元 4 世紀至 14 世紀是繁榮的佛教中心。



九層樓的寺廟 (第 96 窟) 內有約 33 公尺高的大型唐代佛像。中國敦煌莫高窟。© 敦煌研究院

「此次大展，規模上前所未有，首次在北美充分探索敦煌佛教石窟的藝術、周遭環境與保護工作。莫高窟位於戈壁沙漠邊緣，見證了千年來沿着連接東西方的貿易路線，統稱為絲綢之路所發生的宗教、商業與文化交流。」J•保羅•蓋蒂基金會總裁兼執行長 James Cuno 表示。「本展覽彰顯蓋蒂與該遺址管理機構敦煌研究院之間的長年合作關係，以及我們持續為保存世界文化遺產所做的努力。」

本展覽將探索石窟遺址，從公元 4 世紀開鑿、14 世紀廢棄到 20 世紀重生的歷史，並提供三種輔助性的觀展體驗。蓋蒂中心廣場上的臨時建物內，將展出全尺寸手繪複製窟，其內充滿美輪美奐的佛教壁畫與雕塑。

蓋蒂研究所的藝廊將展出超過 40 件於公元 1900 年在莫高窟第 17 窟，又稱「藏經洞」發現的文物。這些幾乎從未在美國展出的傑出作品，反映出公元 8 世紀、9 世紀與 10 世紀中國與絲綢之路上多元的理念、信仰及藝術風格。這些藝術顯示出各大文化間的相互融合：經印度犍陀羅而來

的希臘與羅馬、中東與波斯、印度及中國。

本展覽的第三部分將以多媒體體驗呈現。過去從未用於博物館展覽的新式科技 3D 立體虛擬實境，讓觀眾得以細細觀察第 45 窟壯觀的雕塑與繪畫。這一個 8 世紀的石窟，展現盛唐時期 (公元 705-781 年) 中國輝煌的藝術才華。

展覽同時也會關注敦煌莫高窟的現代史，以蓋蒂保護研究所與敦煌研究院攜手合作，解決保護此一獨特遺址面臨的挑戰為展覽重心。

何鴻毅家族基金行政總裁黎義恩 Ted Lipman 說：「基金很榮幸能支持是次獨特的展覽，這反映了我們的核心使命：弘揚佛學知識和中華文化，並促進跨文化理解。在多國學者、策展人和修復專員的通力合作下，這展覽提供了一個前所未有的機會，讓中國以外的觀眾體驗敦煌的傳奇，重塑古城千多年間匯聚的偉大文化和思想。對於為保護這片世界文化遺址所付出的不懈努力，基金深表欣賞。」

石窟保護工作

莫高窟是在逾一千年的時間裡，經人在沖積沙礫岩的岩壁上手工雕刻而成。石壁上塗滿取自當地河床的黏土和沙粒與植物纖維的混合物，以美輪美奐的壁畫裝飾，上頭描繪著佛教宗教圖像與日常生活場景。石窟遺址在荒漠的環境中撐過了幾個世紀，這個環境至今依然是威脅對壁畫與雕塑造成傷害或損壞。

1989 年以來，蓋蒂保護研究所與敦煌研究院攜手合作，致力於石窟遺址的保護與管理，雙方合作初期的重心放在研究與穩固遺址上。自 1997 年起，工作的重心轉至發展遺址總體規劃、壁畫保護、培訓與遊客管理。合作內容包含裝飾精美的 9 世紀大型石窟，即第 85 窟的示範性項目。透過這個項目，查明了壁畫損壞的物理機理與原因，發展出適宜該地其他石窟，以及絲綢之路上其他遺址的保護措施。

「該遺址壁畫的面積相當於 15 英尺高、6 英里長，這是龐大又複雜的保護計畫」，蓋蒂保護研究所資深首席項目專家 Neville Agnew 表示：「遺址的規模使預防性保護成為有利的方法。敦煌研究院一直小心控制許多導致損壞的因素，其中包含控制參訪遺址的人數，以防止濕氣與因為接觸而損害壁畫。」

珍稀文物展示

蓋蒂研究所藝廊的展品將會包括 43 件向大英博物館、大英圖書館、吉美國立亞洲藝術博物館與法國國家圖書館借展的文書、絹畫、繡品、草稿和儀式示意圖，其中不乏從未涉足美國的珍品。展品中的焦點是公元 868 年的《金剛經》（大乘佛教的一部經書）。這部《金剛經》是全世界



公元 868 年的《金剛經》，水墨紙本。藏於倫敦大英圖書館，館藏號 Or.8210/第 2 頁。版權所有 © 大英圖書館委員會

最古老的完整印刷書籍，由大英圖書館借展蓋蒂。

展覽特別展品出自藏經洞，該洞逾四萬件藏品，這些文物在塵封千年後，於 1900 年被人發現。此後不久，英國、法國、俄羅斯、日本與美國的探險家抵達敦煌，取得上千件文物後帶回各自的國家。

「敦煌莫高窟所呈現的重要藝術遺址與相關文物，提供世人一個藉以廣泛理解中國中世紀前期創造力、智力與心靈的環境，以及隨著佛教沿着絲綢之路傳播所帶來的重要文化影響」，蓋蒂研究所總策展人 Marcia Reed 表示：「展覽也會展示出，以動態方式相互配合並結合藝術史與文物保護科學的知識，可以深化我們的集體知識與世界遺產的保護。」

第一個展覽藝廊將目光放在絲綢之路上多元的語言與宗教，特別展出有中文註釋的藏文佛教經典、希伯來文的猶太教祈禱詞以及中文的基督教文書。這些文物皆是在 10 世紀之前寫就。展覽將展出一批藏經洞內驚人的手繪草稿、印花粉印圖與木刻，說明佛教經文如何規範了藝術習慣。中國早期的一流絹畫，描繪佛陀的一生、佛陀講道以及菩薩引領典雅的唐代仕女，前往美好來世的景象。這一切均說明當時的委託繪畫，如何替贊助者創造個人與神祇之間的聯繫，另一方面，儀式示意圖則精確說明如何創造出神聖空間。

西雅圖藝術博物館榮譽館長及敦煌基金會主席 Mimi Gardner Gates 表示，「這些源於敦煌的精緻佛教作品，不只是為了藝術而創作，更是虔誠的表現，以積功德獲得更好的來生。」

為了展現壁畫的一生，追溯其一千一百年來從開始創作、受到損壞到採取保護工作的歷史，本展覽尚展出第 85 窟的部分再製窟壁。展覽影片描述莫高窟遺址的歷史和價值，以及現代文物保護的成果。複製的西方探險家的照片及其他人士的文献，記錄了 20 世紀早期莫高窟的探勘過程，其中包含發現藏經洞的經過。展覽最後以石窟遺址於 20 世紀在敦煌研究院管理之下的重生作結。

石窟複製品

蓋蒂中心到達廣場將展出三座全尺寸複製窟，供觀眾深入瞭解莫高窟遺址與石窟的規模。中國傳統認為複製是精通中國繪畫傳統的重要方法，因此對於複製品的看法有別於西方。敦煌研究院美術研究所創作的複製窟，是歷經多年苦心建造而成。製程中包含拍攝照片，接著按窟壁原尺寸列印圖像，用筆描摹，再於描圖上進行輪廓描繪。用來自當地河床的黏土作為繪畫原色的底色。再將畫紙張貼在精確製成的全尺寸複製窟的木製結構內部表面。

複製窟的年代從 5 世紀橫跨到 8 世紀。第 275 窟的特色是中央的大型彌勒菩薩，即未來佛彌勒如來，以及五個佛陀過去生活故事的壁畫。第 285 窟是年代最早的石窟，於公元 538 年及 539 年建造。石窟中色彩斑斕，具動態感的壁畫，將印度與中國本土神祇融入佛教脈絡。建於 8 世紀或唐代的第 320 窟的窟頂，居中繪有富麗的牡丹圖案，四周環繞著裝飾華美的帷幕與無數的小型佛陀像。

「華美銀行 (East West Bank) 十分高興能成為蓋蒂及敦煌研究院的合作夥伴，將這個盛大的展覽帶到洛杉磯。作為連接東西方之間的金融橋樑，我們相信各領域的交流，無論是金融、貿易或商業，其核心均來自於對彼此文化的欣賞與理解」，華美銀行董事長兼最高執行長吳建民 (Dominic Ng) 表示：「此次展覽將呈現一千多年以前，東西方之間的豐富文化交流。」

多媒體體驗

此次展覽附有兩個多媒體藝廊，使觀眾能透過視覺沉浸於莫高窟遺址。第一個部分將展出大型的全景投影，概覽位於荒漠中的莫高窟。在第二個部分，觀眾將可以透過 3D 眼鏡，體驗第 45 窟的立體影像。這座裝飾精緻的盛唐石窟，窟中七尊造像組是莫高窟珍寶之一。這也是獨特的 3D 立體科技首次運用在博物館展覽。

「回首過去多年來，我們與蓋蒂保護研究所（GCI）合作致力於保護及管理莫高窟，我們的成就帶給我很大的滿足感」，敦煌研究院名譽院長樊錦詩表示：「如今辦這個展覽，我們又再次擔負起新的任務與挑戰。這是在美國首次展出敦煌石窟世界著名的藝術與文物的重要展覽。本展覽將建起橫跨兩大洲及兩個文化之間的橋樑，把我奉獻一生的石窟遺址，帶給美國觀眾與加州為數眾多的華人社群。」

敦煌莫高窟：中國絲綢之路上的佛教藝術 於 2016 年 5 月 7 日至 9 月 4 日間展出。本展覽主要策展人為蓋蒂保護研究所資深首席項目專家 Neville Agnew、蓋蒂研究所總策展人 Marcia Reed、敦煌研究院名譽院長樊錦詩、西雅圖藝術博物館榮譽館長及敦煌基金會主席 Mimi Gardner Gates。多媒體藝廊及觀展沉浸體驗的設計師為 yU+co 藝術總監 Garson Yu。

[何鴻毅家族基金](#)贊助敦煌莫高窟：*中國絲綢之路上的佛教藝術*。

主要企業贊助商：[華美銀行](#)

主要贊助方：[亨利·魯斯基金會 \(Henry Luce Foundation\)](#)

企業贊助商：[yU+co](#)

本展覽亦獲諸多個人慷慨解囊支持。

蓋蒂將推出一系列公眾活動，包含與展覽相關的音樂演出、講座及電影。其中有一場與洛杉磯加州大學合辦，於 2016 年 5 月 20-21 日舉行的國際學術座談會。

配合展覽推出標題為《*敦煌莫高窟：中國絲綢之路上的佛教藝術*》展覽目錄，及第二版《*莫高窟：絲綢之路上的藝術與歷史*》。

關於本展覽的更多資訊，請造訪 www.getty.edu/cavetemples

###

J·保羅·蓋蒂基金會是國際文化慈善機構，旗下蓋蒂博物館、蓋蒂研究所、蓋蒂保護研究所以及蓋蒂基金所，共同致力於視覺藝術的發展。J·保羅·蓋蒂基金會與蓋蒂運作單位在以下兩個地點為觀眾服務：洛杉磯的蓋蒂中心 (Getty Center) 與馬里布的蓋蒂山莊 (Getty Villa)。

蓋蒂保護研究所旨在促進視覺藝術的保護工作，包括實物、收藏品、建築和遺址。蓋蒂保護研究所透過科學研究、教育與培訓、示範性實地項目，以及傳播自身與他人在該領域的工作成果，為文物古跡保護領域的同行提供服務，並全力創造和分享有益於專業保護業界的知識。蓋蒂保護研究所致力於創造和傳播有益知識，促進世界文化遺產保護專家和組織的工作。

蓋蒂研究所是 J·保羅·蓋蒂基金會旗下的一項計劃。研究所透過先進的研究工作，增進人們對藝術本身及其歷史的認識與瞭解，矢志發揮最廣泛意義的教育功能。研究所透過研究、展覽和出版項目發揮知識領導力，並透過駐場學者、獎學金、線上資源和科研圖書館，服務於世界各地的廣泛學者。研究所大樓由 Richard Meier 設計，面積 201,000 平方英尺，當中的科研圖書館為全球最大的藝術和建築圖書館之一。圖書館的館藏（二級資源）包括近 900,000 冊書籍、期刊和拍賣目錄，涵蓋西方歷史及相關人文學科。科研圖書館的特別藏品包括稀有的書籍、藝術家日記、寫生簿、建築圖紙與模型、照片以及檔案資料。

敦煌研究院是中國國家級的文物保護機構其使命是負責世界文化遺產地敦煌莫高窟，全國重點文物保護單位榆林窟和敦煌西千佛洞的保護、管理和研究。其前身是 1944 年成立的國立敦煌藝術研究所。今日敦煌研究院的辦院方針為「保護、研究、弘揚」，該院還受委託管理國家古代壁畫與土遺址保護工程技術研究中心。詳情請造訪 <http://en.dha.ac.cn/>。

其他相關資訊請造訪 www.getty.edu。

在 www.getty.edu/subscribe 註冊，可透過電子郵件免費收到蓋蒂中心及蓋蒂山莊每月活動焦點，或造訪 www.getty.edu 瞭解全年公眾項目。

Presenting Sponsor



Lead Corporate Sponsor



Official Airline



A STAR ALLIANCE MEMBER 



yU+
CO

Dunhuang
FOUNDATION



中国远洋海运
China COSCO Shipping